



[INFO 102: Awards ceremony of the "International Award UCLG - MEXICO City - Culture21"](#)
[INFO 102: Remise du « Prix International CGLU – Ville de MEXICO – Culture21 »](#)
[INFO 102: Entrega del "Premio Internacional CGLU – Ciudad de MÉXICO – Cultura21"](#)

This is the Info of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici l'Info de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la Info de la Comisión de cultura de CGLU y se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

ENGLISH

Dear members,

Barcelona, 4 November 2014

The awards Ceremony of the first edition of the "[International Award UCLG - MEXICO City - Culture21](#)" will take place on 12th November 2014. The events are hosted by Mexico City (Mexico).

The aim of the "International Award UCLG - **MEXICO** City - Culture21" is to recognize leading cities and people that have distinguished themselves through their contribution to culture as a dimension of sustainable development. The initiative proves the leadership of Mexico City in the area of culture and sustainable development and the commitment of UCLG in the recognition of culture as a fundamental dimension in sustainable cities building. The Award features two categories: "City" and "Personality". The list of candidate cities is available through this [map](#).

The first edition of the "International Award UCLG - **MEXICO** City - Culture21" was set in 2013 and 2014 under the leadership of the Chief of Government of Mexico City, Ing Miguel Ángel Mancera, and the President of UCLG and Mayor of Istanbul, Dr. Kadir Topbaş.

The winners of the Award first edition are:

1. In the category "City", the project "Arena da Cultura – Cultural and Artistic Training Programme" presented by the City of [Belo Horizonte](#) (Minas Gerais, Brazil).
2. In the category "Personality", the jury decided to name two winners ex-aequo: [Manuel Castells](#) and [Farida Shaheed](#).

The jury also attributed two special mentions to the projects presented by the cities of Hannover (Lower Saxony, Germany) and Ouagadougou (Burkina Faso), and identified 29 projects as "good practices" of the implementation of Agenda 21 for culture.

The award Ceremony is opened to the participation of cities, local governments, experts and partners. It will occur during the Ibero-American Forum of Local Governments. A detailed programme of the award Ceremony of the International Award UCLG – **MEXICO** City – Culture 21" is now [available](#).

The organizers of the Award sincerely thank all the candidate cities, for their efforts and dedication of time, resources and hope to submit a candidacy.

Should you require any additional information, do not hesitate to contact the Secretariat of the Committee: info@agenda21culture.net.

Sincerely,

The UCLG Committee on Culture

FRANÇAIS

Chers membres,

Barcelone, 4 novembre 2014

La remise des prix de la première édition du « [Prix international CGLU – Ville de MEXICO – Culture21](#) » se déroulera le 12 novembre 2014. La cérémonie de remise des prix aura lieu dans la Ville de Mexico.

Le « Prix international CGLU – Ville de **MEXICO** – Culture21 » a pour objectif de reconnaître les leaders –villes ou personnes– qui se sont distingués par leur contribution à la culture en tant que dimension du développement durable. Le Prix montre le leadership de la Ville de Mexico dans le domaine de la culture et le du développement durable, et l'engagement de CGLU à faire de la culture une dimension fondamentale des villes durables. Le Prix a deux

catégories : « Ville » et « Personnalité ». La liste des villes candidates au Prix peut être consultée via cette [carte](#).

La première édition du « Prix international CGLU – Ville de **MEXICO** – Culture21 » s'est réalisée en 2013 et 2014 sous la conduite du Chef du Gouvernement de la Ville de Mexico, Ing. Miguel Ángel Mancera et du Président de CGLU, le Maire d'Istanbul, Dr. Kadir Topbaş.

Les gagnants de la première édition du Prix sont :

1. Dans la catégorie « Ville », le projet « Arena da Cultura – Programme de Formation Artistique et Culturelle » présenté par la Ville de [Belo Horizonte](#) (Minas Gerais, Brésil).
2. Dans la catégorie « Personnalité », le jury a décidé de remettre le prix à [Manuel Castells](#) et [Farida Shaheed](#) ex-aequo.

Le Jury a octroyé deux mentions spéciales aux projets présentés par les Villes d'Hannovre (Basse-Saxe, Allemagne) et de Ouagadougou (Burkina Faso), et ont identifié un total de 29 projets comme « bonnes pratiques » de l'application de l'Agenda 21 de la culture.

La cérémonie de remise du prix est ouverte à la participation des villes, des gouvernements locaux, des experts et des partenaires, et se tiendra dans le cadre du Forum Ibéro-Américain des Gouvernements Locaux. Le programme complet de la cérémonie de remise du « Prix international CGLU – Ville de **MEXICO** – Culture21 » est désormais [disponible](#).

Les organisateurs du Prix souhaitent sincèrement remercier l'ensemble des villes candidates pour le temps, les ressources et l'entrain déployés.

Pour tout renseignement complémentaire dont vous pourriez avoir besoin, vous pouvez contacter le Secrétariat de la Commission : info@agenda21culture.net.

Sincères salutations,

La Commission Culture de CGLU

ESPAÑOL

Estimados miembros,

Barcelona, 4 de noviembre de 2014

El 12 de noviembre de 2014 se realizarán los actos de entrega de la primera del "[Premio internacional CGLU – Ciudad de MÉXICO – Cultura 21](#)". La entrega de los premios tendrá lugar en la Ciudad de México.

El "Premio Internacional CGLU – Ciudad de **MÉXICO** – Cultura 21" tiene como objetivo premiar a ciudades y personalidades líderes que se hayan destacado en su aporte a la cultura como una dimensión clave en el desarrollo sostenible. Demuestra el liderazgo de la Ciudad de México en la relación entre cultura y desarrollo sostenible, y el compromiso de CGLU en situar a la cultura como una dimensión fundamental de la sostenibilidad urbana mediante la Agenda 21 de la cultura. El Premio tiene dos categorías: "Ciudad" y "Personalidad". La lista de ciudades candidatas al Premio se puede consultar en este [mapa](#).

La primera edición del "Premio Internacional CGLU – Ciudad de **MÉXICO** – Cultura 21" transcurre en 2013 y 2014, siendo el Jefe de Gobierno de la Ciudad de México el Ing. Miguel Ángel Mancera y siendo Presidente de CGLU el alcalde de Estambul Dr. Kadir Topbaş.

Los ganadores de la primera edición del Premio son:

1. En la categoría "Ciudad", el proyecto "Arena da cultura – Programa de Formación Artística y Cultural" presentado por la ciudad de [Belo Horizonte](#) (Minas Gerais, Brasil).
2. En la categoría "Personalidad", el jurado decidió que el premio fuera, ex-aequo, para [Manuel Castells](#) y [Farida Shaheed](#).

El jurado otorgó dos menciones especiales a los proyectos presentados por las ciudades de Hannover (Baja Sajonia, Alemania) y Ouagadougou (Burkina Faso), e identificó un total de 29 proyectos como "buenas prácticas" en la aplicación de la Agenda 21 de la cultura.

Los actos de entrega están abiertos a la participación de ciudades, gobiernos locales, expertos y socios, y coinciden con el Foro Iberoamericano de Gobiernos Locales. El programa completo de los actos de entrega del "Premio Internacional CGLU – Ciudad de **MÉXICO** – Cultura 21" ya está [disponible](#).

Los organizadores del Premio quieren expresar un sincero agradecimiento a todas las ciudades candidatas, por su esfuerzo y dedicación en tiempo, recursos e ilusión.

Para cualquier información que puedan precisar, no duden en ponerse en contacto con el Secretariado de la Comisión, a través del correo electrónico info@agenda21culture.net.

Atentamente,

La Comisión de Cultura de CGLU



